

La productividad de los merónimos del diidxa za en función de un gradiente de comparaciones

Gabriela Pérez Báez

Smithsonian Institution

perezbaezg@si.edu

Meronymy across Languages: Lexicalization, Semantics, Morphosyntax

Instituto de Investigaciones Antropológicas,

Universidad Nacional Autónoma de México, México, DF

Objetivos

Mostrar que la productividad de los términos de partes del cuerpo (TPCs) en el diidxa za opera dentro del gradiente de SEMEJANZA LITERAL – ANALOGÍA – ABSTRACCIÓN que propone la Teoría del Mapeo de Estructuras (Gentner 1983, Gentner & Markman 1997, Markman & Gentner 2000, *inter alia*).

Marco teórico

MacLaury 1989, Z de Ayoquesco

- Describe un sistema de TPCs que presentan extensiones semánticas mediante la **metáfora** que van más allá del dominio del cuerpo humano
 - Reconoce un mapeo global sin hacer referencia directa a la teoría de mapeo de estructuras (Gentner 1983)
- Corpus de 128 términos de partes del cuerpo
 - Siete TPCs de alta productividad: 'cara, frente', 'espalda', 'coronilla, cabeza', 'estómago (órgano interno)', 'costillas, lado' y 'pie, pierna'
 - 'fondo, abajo' (no es un TCP pero posiblemente reemplaza, a 'nalgas')
 - Términos de menor productividad o "restringidos" (ej. 'mano' y 'cuello')

Levinson 1994, Tzeltal Maya

- Propone un sistema estrictamente basado en algoritmos geométricos
- Cuestiona la validez de la propuesta que de un sistema de extensión semántica basade en metáforas
 - Argumentos en contra
 - El que no todos los TPCs tengan un uso generalizado
 - Que no se contaba con un reporte sobre la aplicación de los TPCs a objetos novedosos
 - El que las propiedades de los TPCs en un dominio meta no corresponda a las propiedades de estos en el dominio de origen (ej. dos cabezas, tres extremidades)
 - El que se puedan nombrar partes de objetos sencillos (ej. esfera) puesto que ofrecen poca estructura de donde obtener partes para establecer correspondencias entre dominios

Teoría del Mapeo de Estructuras

- Gentner 1983, Gentner & Markman 1997, Markman & Gentner 2000, Gentner, D., & Bowdle, B. 2008, *inter alia*
 - Se identifican reglas de mapeo entre un dominio de base (*base domain*) y un dominio meta (*target domain*).
 - Existen distintos tipos de comparaciones que se pueden establecer entre dominios las cuales se alinean a lo largo de un continuo:

Semejanza literal ---- **Analogía** ---- **Abstracción**

Teoría del Mapeo de Estructuras

- *Semejanza literal*
 - comparación en la que el número de predicados que se mapean del dominio de origen al dominio de destino, es alto en relación al número de predicados que no se mapean. Los predicados que sí se mapean incluyen tanto atributos de objetos como predicados relacionales.

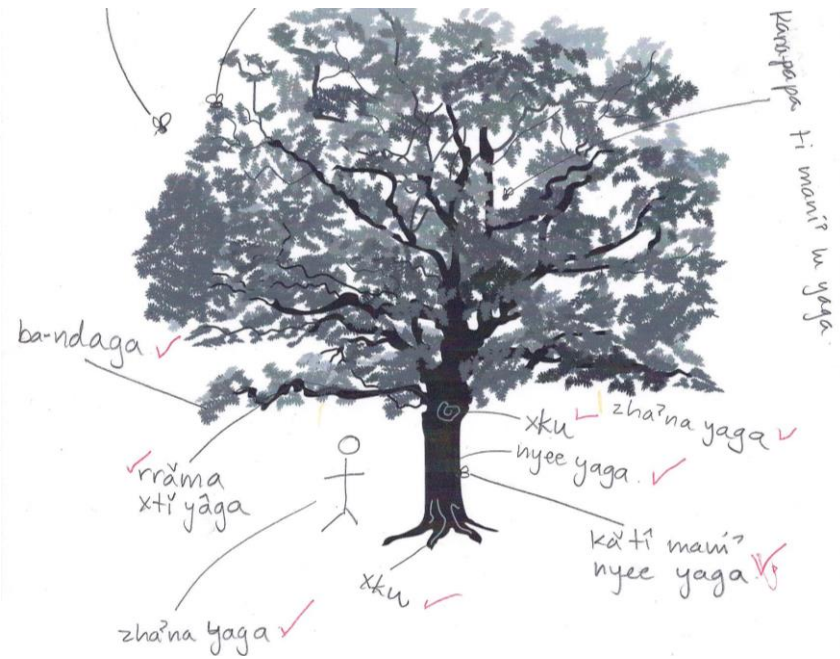
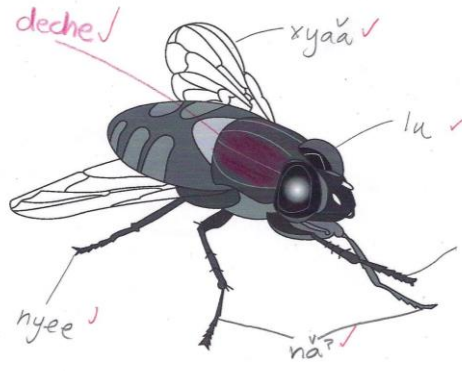
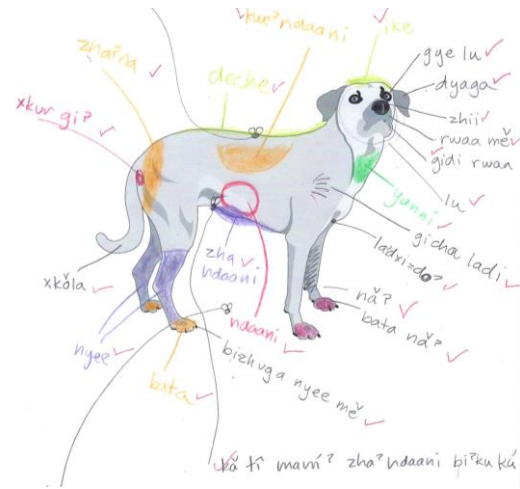
- *Analogía*
 - comparación en la cual se pueden mapear predicados relacionales del dominio de origen al dominio de destino, y pocos atributos se mapean, o incluso ninguno.
 - La metáfora se considera como una analogía

- *Abstracción*
 - comparación en la cual el dominio de base es una estructura relacional abstracta compuesta de entidades físicas generalizadas, y no de objetos en particular. Los predicados del dominio abstracto de base se mapean al objetivo y todos los predicados se mapean.

Términos de partes del cuerpo en el diidxa za

Elicitación y datos

- Proyecto para la documentación de las lenguas de Mesoamérica (PDLMA)
 - Base de datos del diidxa za (Pérez Báez et al. manuscrito).
- Lenguaje y cognición en Mesoamérica (MesoSpace)
 - Seis parejas
- Bilingües de La Ventosa, Juchitán de Zaragoza, Oaxaca y Santa María Xadani
 - Seis parejas
 - Todos los datos han sido transcritos y codificados para esta presentación



zhií 'nariz' lu 'cara' ike 'cabeza' deche 'espalda'



Corpus

- 134 merónimos
 - 90 merónimos (67.1%) no parecen ser productivos
 - Sólo se usaron en un campo semántico único, ya sea el del cuerpo humano, del cuerpo animal, de la morfología de las plantas o de la geometría de los objetos
 - 25 merónimos (18.7%) se utilizaron para referirse a partes del cuerpo humano y de animales sin extensión más allá de estos dos campos semánticos
 - Finalmente se documentaron 13 merónimos que se usaron en todos los campos semánticos
- Objetivo de hoy
 - explicar la diferencia de productividad que se observa entre los distintos grupos de TPCs en el corpus

Tarea de identificación de partes

(5) *nuu* ti... ra+ nyee ni* ka! la!*
 existir NDF donde extremidad_inferior 3l DEM INT
 'tiene una...donde está su pata esa, ¿sí?'



(6) *nyee ni* ka! gi!7di ti ndaa* bo*la wiini be*rrde*
 pata 3i DEM pegado un pedazo bola DEM verde
 'un pedazo verde está posicionado en su pata esa'



Strategias en chunches




- Descripciones de partes
 - **Merónimos léxicos**
 - Otros
 - Construcciones sintácticas
 - Metáforas (objetos varios como dominio de origen)
 - Descripciones geométricas
- Otros
 - Marcos de referencia – especialmente el absoluto

TPCs y los objetos novedosos




- 23 TPCs
 - Algunos constituyen pares JCH–préstamos
 - kwe7 – kosta*du, ndaani – barri*ga, nyee – pata, deche – jlo*mo
 - kwe7, kwe7 ti7xi
- 19/20 TPCs
 - 6/7 más de los que salieron con las tareas de dibujos

TPC?	Glosa?	Frecuencia?	Parejas?
deche?	espalda?	6?	1-2, 3-4, 7-8, 9-11?
dyaga?	oreja?	7?	9-11?
gipi!7, ɔkkipi!7?	ombligo?	8?	1-2, 9-11?
gyeɖu?	ojo?	6?	1-2, 3-4, 7-8?
ike?	cabeza?	8?	1-2, 3-4, 9-11, 18-19?
j.lo*mo?	lomo?	2?	5-6?
ko*la??	cola?	1?	18-19?
kosta*du?	costado?	2?	1-2?
kwe7?	costado?	43?	1-2, 3-4, 9-11, 18-19, ??
kwe7ɖi7xi?	cadere?	1?	9-11?
lu?	cara?	46?	1-2, 3-4, 7-8, 9-11?
na*7?	extremidad superior?	11?	1-2, 3-4, 7-8, 18-19?
ndaani?	panza, estómago?	19?	1-2, 3-4, 7-8, 9-11, 18-19?
barri*ga?	barriga?	1?	9-11?
nyee?	extremidad inferior?	47?	1-2, 3-4, 7-8, 9-11, 18-19?
pa*ta??	pata?	1?	9-11?
rwa?	boca?	2?	1-2, 3-4?
xidxi?	seno?	1?	9-11?
xyaa?	ala?	2?	9-11?
yanni?	cuello?	4?	1-2, 9-11?
zha7na?	nalgas?	15?	1-2, 3-4, 9-11, ??
zhii?	nariz?	3?	3-4, 9-11?

Semejanza literal – analogía - abstracción

++	Atributos	--
--	Relaciones	++
gipi!7, xkipi!7 '(su) ombligo' 7.9	Atributos: DEPRESIÓN, CIRCULAR; Relación: elemento central con respecto al entero Orientación: Indep.	  
dyaga 'oreja' 7.6	Atributos: APENDICE, PAR Relación: Sobre la cabeza (?) Orientación: ?	
gye lu 'ojos' 9.3	Atributos: CIRCULAR, PAR Relación: Al frente, horizontals Orientación: Dep	
xidxi 'seno' 3.2	Atributos: VOLUMEN, ESFÉRICO Relación: Orientación: Indep.	
yanni 'cuello' 5.9, 7.3	Atributos: ANGOSTURA Relación: Conector entre dos partes Orientación: Indep.	

Semejanza literal – analogía - abstracción

++	Atributos		--
--	Relaciones		++
	<p>na*7 'mano' 1.3, 'apses' 2.7, esquinas de la base de la pirámide más grande 5.3, 5.8, cilindros pequeños 7.7, cilindros que salen de la angostura</p>	<p>Atributos: EXTREMIDAD, ALARGADO (número no se mapea)</p> <p>Relaciones: No vertical?</p> <p>Orientación: Indep. (obj)</p>	
	<p>nyee 'extremidad inferior' 1.3, "apses" 2.2, 2.9, (partes de) pirámide pequeña 3.2, esferita 5.3, 5.6, cilindros pequeños y cilindro mediano 6.2, 6.7, cilindros 7.4, cilindro del eje más largo; 7.5, cilindro de 45 grados; 7.8, esferitas</p>	<p>Atributos: EXTREMIDAD, ALARGADO (número no se mapea)</p> <p>Relación: Apoyo al entero</p> <p>Orientación: Dep.?</p>	
	<p>ndaani 'estómago, panza' 3.7, otro: espacio entre las esferas pequeñas 4.1, parte plana grande 6.4, 6.5, Semi-esferas 7.1, 7.11, 7.13, diferentes ubicaciones en la esfera grande</p>	<p>Atributos: VOLUMEN, REDONDEZ</p> <p>Relaciones: Volume central con respecto al entero</p> <p>Orientación: Indep</p>	

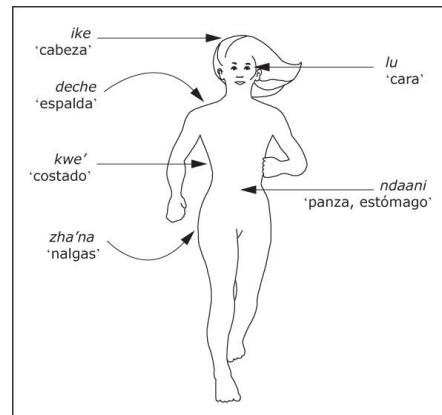
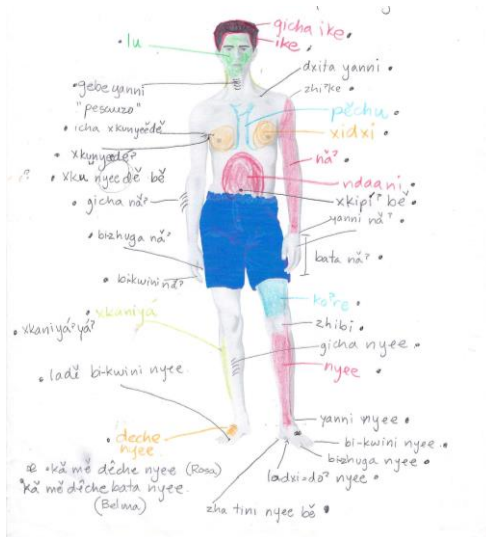
++	Atributos	--
--	Relaciones	++



ike 'cabeza' 4.4, "apses" 5.4, extremo del cilindro grande 5.6, extremo del cilindro mediano 6.1, esfera 7.1, esfera más grande 7.2, esfera más chica	Atributos: ? Relaciones: Extremo alto en un eje vertical Orientación: Dep MdR Ver
zha7na 'nalgas' 2.7, 3.3, 4.3, 7.1	Extremo opuesto a ike en un eje vertical
deche 'espalda' 1.1, superficie convexa exterior (p. Azul) 7.1, la esfera más grande 7.13, otros Ubicación de la plastilina azul atrás del cilindro medio (7.7) a partir del punto de vista del director Espacio negativo, descrito a partir de la plastilina verde	Atributos: ? Relaciones: Punto opuesto en un eje transversal Orientación: Dep. MdR Rel o Int
kwe7 'costado' 20 partes	Atributos: ? Relaciones a los extremos de un eje horizontal Orientación Dep
lu 'cara'	Atributos: ? Relación: Superficie del entero Orientación: Indep?
zhii 'nariz' 9.3	Atributos: Relación: Debajo y entre los ojos Orientación: Dep
rwa 'boca' 1.5, abertura 3.5, orilla del cuerpo más voluminoso	Atributos: Relación: Apertura al entero Orientación: Indep

Resumen

Semejanza Literal	Analogía	Abstracción
++	Atributos	--
--	Relaciones	++
Mapeo de alto número de predicados incluyendo atributos y relaciones	Mapeo de más relaciones que de atributos	Mapeo de relaciones y atributos pero el dominio de origen es una abstracción



Conclusión

- Se sugiere que la dicotomía de las propuestas de MacLaury 1989 y Levinson 1994 podría corresponder a distintos puntos del gradiente que propone la Teoría del Mapeo de Estructuras (Gentner 1983).
 - El algoritmo geométrico corresponde a la comparación literal
 - Mapeo de atributos > mapeo de relaciones
 - Los atributos pueden excluirse del proceso de mapeo permitiendo comparaciones flexibles
 - ej. se puede tener más de dos extremidades superiores o inferiores (*non-unique naming*)
 - El grupo de TPCs generalizados es reducido
 - Pero no es un dominio completamente cerrado

Investigación y preguntas a futuro

- ¿Cómo interactúan los TPCs con otras estrategias para nombrar partes de un entero?
 - Construcciones sintácticas, metáforas (objetos varios como dominio de origen), descripciones geométrica, marcos de referencia – especialmente el absoluto
- ¿Cómo interactúa el sistema de TPCs con otras estrategias para la descripción locativa?
 - un idioma que normalmente evita el uso de un marco de referencia relativo, recurre a éste para asignar TPCs en casos de abstracción
- ¿Por qué se han seleccionado los 6 TPCs más generalizados? ¿Qué tienen las partes del cuerpo que permiten formar un sistema de relaciones abstractas? ¿Ubicación? ¿Volumen? ¿Importancia?
- ¿Cómo saber qué atributos y relaciones ha considerado el hablante al establecer una comparación?
- ¿Cómo investigar a nivel exhaustivo los atributos y relaciones que rigen el uso de los TPCs?

- Bohnemeyer, J.. 2008. Elicitation task: frames of reference in discourse – the Ball & Chair pictures. En: Pérez Báez, G. (Ed.), *MesoSpace: Spatial language and cognition in Mesoamerica*. Manual de campo 2008. Manuscrito, University at Buffalo - SUNY (<http://www.acsu.buffalo.edu/~jb77/MesoSpaceManual2008.pdf>).
- Gentner, D., 1983. "Structure-mapping: A theoretical framework for analogy". *Cognitive Science*, 7, 155-170.
- Gentner, D. y A.B. Markman, 1997. "Structure Mapping in Analogy and Similarity". *American Psychologist* 52, No. 1, pp. 45–56.
- Gentner, D., Bowdle, B., Wolff, P., & Boronat, C. (2001). "Metaphor is like analogy", en Gentner, D., Holyoak, K.J., & Kokinov, B.N. (Eds.), *The analogical mind: Perspectives from cognitive science*, 199-253. Cambridge MA, MIT Press.
- Levinson, S.C. 1994. Vision, shape, and linguistic description: Tzeltal body-part terminology and object description. In S. C. Levinson & J. B. Haviland (eds.), *Space in Mayan languages*. Edición especial de *Linguistics* 32 (4): 791-856.
- MacLaury, R. E. 1989. Zapotec body-part locatives: prototypes and metaphoric extensions. En *International Journal of American Linguistics*, vol. 55, no. 2, p. 119-154. Chicago, Illinois: The University of Chicago.
- Pérez Báez, G. 2012. Semantics of Body Part Terms in Juchiteco Locative Descriptions. En: Sonnenschein, A. H., Lillehaugen, B. L. (Eds.), *Expressing location in Zapotec*. LINCOM, Munich.
- Pérez Báez, G. 2011. Spatial frames of reference preferences in Juchitán Zapotec. In *Spatial frames of reference in languages of Mesoamerica*. Ed. by O'Meara, Carolyn and Gabriela Pérez Báez. *Language Sciences* 33, 943–960.
- Pérez Báez, G. 2010. Productividad de los términos referentes a partes del cuerpo en construcciones locativas del diidxa za: un primer acercamiento . *Memorias del Encuentro Internacional de Lingüística del Noroeste*.
- Pérez Báez, G., Terrence Kaufman y Marilyn Feke. Manuscrito. Base de datos léxicos del zapoteco de Juchitán.



Xki*zhe pe' laa tu*